

**K052468**

**Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu:** Machan Dušan  
**Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu:** Dubnica nad Váhom 0, 018 41 Dubnica nad Váhom  
**IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu:** 17.05.1954  
**Titul, meno a priezvisko správcu:** JUDr. Ing. Gabriela Štrbáňová  
**Sídlo správcu:** Námestie slobody 1618/6, 020 01 Púchov  
**Spisová značka správcovského spisu:** 40OdK/294/2024 S1372  
**Príslušný konkurzný súd:** Okresný súd Trenčín  
**Spisová značka súdneho spisu:** 40OdK/294/2024  
**Druh podania:** Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

## Notice for foreign Creditors

Zverejnenie správcu v súlade s nariadením Rady č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní týkajúceho sa zahraničných veriteľov /čl. 40 a násl. V súlade s Nariadením Rady (ES) č. 1346/2000 zo dňa 29.5.2000, ako správca dlžníka Machan Dušan nar.17.5.1954, 018 41 Dubnica nad Váhom, občan SR, oznamujem, že bol na majetok dlžníka, Uznesením Okresného súdu Trenčín, sp. zn. 40OdK/294/2024 zo dňa 23.08.2024 uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 169/2024 zo dňa 02. 09. 2024, vyhlásený konkurz a bola som ustanovená za správcu.

Publication of a trustee in accordance with Council Regulation No. 1346/2000 dated 29 May 2000 on Insolvency Proceedings concerning foreign creditors / Art. 40 as later amended. In accordance with (EC) Council Regulation No. 1346/2000 of 29 May 2000, I - as the trustee of the debtor – Dušan Machan, born on 17<sup>th</sup> 05. 1954, 018 41 Dubnica nad Váhom, do hereby notify that the debtor's assets have been declared bankrupt through the Resolution of the District Court Trenčín, File No. 40OdK/294/2024 of 23. 08. 2024 published in the commercial Journal No. 169/2024 dated 02<sup>h</sup> 09. 2024 and I have been appointed as trustee.

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku .

The Bankruptcy is deemed to have been declared by the publication of the Bankruptcy Resolution in the Commercial Journal, whereas the day following publication of the court decision in the Commercial Journal is considered to be the day of publication (delivery) of the court decision

V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a písm. a) a c) ZKR. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddĺžením nedotknuté pohľadávky.

The claims mentioned in § 166a Let. a) and c) of the Bankruptcy and Restructuring Act are applied by an application in the bankruptcy. Even claims not affected by debt relief are allowed to be applied in the bankruptcy by the application.

Prihláška sa podáva do dátovej schránky, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. (§ 1671 ods. 3 ZKR).

The application shall be to an electronic (data) box, whereas it must be delivered to the trustee within the basic registration period within 45 days of the bankruptcy declaration (§ 1671 Sec. 3 of the BRA).

Na prihlášky doručené správcovi neskôr sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznámí v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh výťažku.

Any applications delivered later are taken into account, however the creditor can not exercise voting rights. The creditor is allowed to enrol in bankruptcy until the trustee announces in the Commercial Journal that he/she is going to draw up a schedule of proceeds.

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné

náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie

Spisová značka súdneho spisu: 40OdK/294/2024.

The application has to be applied on a prescribed form and has to include basic essentials of the application; otherwise, it is not taken into account. The basic essentials of the application are as follows: a) full name and residence or name and registered of a creditor, b) full name and residence or name and registered office of a debtor, c) legal ground of establishing a claim, d) order, file number of case file: 40OdK/294/2024.

Vzory tlačív na podávanie prihlášok a vzory príloh a údaje zapisované do nich spolu s vysvetlivkami k týmto zápisom sú uvedené v prílohách vyhlášky MS SR č. 665/2005 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o konkurze a reštrukturalizácii v znení vyhlášky č. 25/2017 Z. z. (vzor tlačiva je dostupný aj na webovom sídle Ministerstva spravodlivosti SR [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk), v časti praktické informácie, vzory podaní a formuláre). K prihláške pohľadávky je potrebné pripojiť listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti.

All, specimen forms for applying applications and models of annexes, as well as data which shall be entered into them, together with explanatory notes to these enters are

given in annexes to the Decree of the Ministry of Justice of the Slovak Republic No. 665/2005 Coll., implementing certain provisions of the Bankruptcy and Restructuring Act, as amended by Decree No. 25/2017 Coll. (the sample form is also available on the website of the Ministry of Justice of the Slovak Republic [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk), in the practical information section, samples of applications and forms). For a claim application it is necessary to attach documents proving the facts contained therein.

Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čo správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí (§1671 ods. 1 ZKR).

A secured home loan creditor is entitled to apply only in case if the home loan receivable is already fully payable, or if a secured creditor has applied whose security right is earlier, about which the trustee shall notify the secured home loan creditor in written without undue delay (§1671 Sec. 1 BRA).

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňaním majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorý je zabezpečená (§ 1671 ods. 2 ZKR)

Also the creditor having a receivable from a person other than the debtor, if this is secured through a security right referring to debtor's asset. Such a creditor can be satisfied in bankruptcy only by proceeds from the realization of assets securing his receivable, whereas he can exercise his voting right at the creditors meeting only to the extent, to which his receivable is likely to be satisfied from the assets which it is secured by (Section 1671 (2) of the BRA)

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

For each secured receivable a separate application has to be applied, stating amount secured, kind, order, subject and legal ground of origin security right (§ 29 Sec. 2 BRA).

Ak zabezpečená pohľadávka v konkurze neprihlási, zabezpečený veriteľ je oprávnený domáhať sa uspokojenia zabezpečenej pohľadávky iba z predmetu zabezpečovacieho práva, ibaže bolo oddĺženie zrušené pre nepoctivý zámer dlžníka.

If the secured receivable is not filed in the bankruptcy, then the secured creditor is entitled to claim for satisfaction of the secured receivable only from the subject of the security right, except that the debt relief was cancelled because of the debtor's dishonest intent.

V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takíto veritelia právo uplatňujú v konkurze rovnako, ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speženie veci s výhradou vlastníctva.. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa (§ 29 ods. 9 a 10 ZKR).

In the event of a bankruptcy, even those who referring to a reservation of title, could otherwise request the exclusion of the case from the inventory or a person who hired a thing to the debtor for a fixed-term agreed rent to transfer the leased thing to the debtor's ownership. Such creditors exercise bankruptcy law in the same way as they would exercise security right. Such a creditor entrusts the trustee with the application to register and monetize the property subject to ownership. The appropriate provisions governing the position of the secured creditor (§ 29 Sec. 9 and 10 of the BRA) shall be applied to the status of such a creditor.

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The filing by which the claim was made, that shall be applied in the bankruptcy by an application, is not allowed to be corrected or supplemented (§ 30 Sec. 2 of the BRA).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenie konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

The claim is claimed in euros. If the claim is not claimed in euros, the amount of the claim shall be determined by the administrator by conversion at the reference exchange rate determined and declared on the day of the bankruptcy by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia. If the claim is claimed in a currency, the reference exchange rate of which is not determined and declared by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia, the amount of the claim shall be determined by a trustee with a professional care (§ 29 Sec. 5 of the BRA).

Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

The creditor who is an entity shall state in his application a statement whether they account for the receivable in the accounting, to what extent, or the reasons why they do not account for the receivable in the accounting (§ 29 Sec. 6 of the BRA)

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).